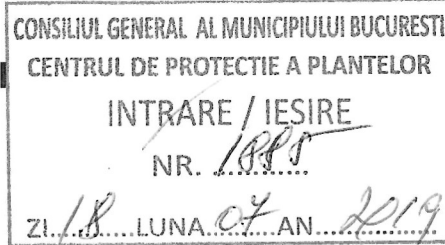


TURIST CONTRACT DE SERVICII

PASS Vouchere de vacanță



sodexo
QUALITY OF LIFE SERVICES

A) DATE LEGALE:

Încheiat între:

SODEXO PASS ROMÂNIA SRL, Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului J 40/9678/1998, cod înregistrare în scopuri de TVA, RO 11071295, capital social 19.200.000 lei, Sediul legal: București, Novo Park, Clădirea G, Str. Fabrica de Glucoză nr. 5, sector 2, Tel. 021 204 46 46, Fax: 021 208 91 00, e-mail: info.ro@sodexo.com, Legal reprezentată de: Sven MARINUS în calitate de Director General

Cont aferent încasare valoare nominală Turist Pass: RO28 TREZ 7005 0600 1X01 3081, deschis la Trezoreria (unitatea teritorială): **ATCPMB**

Cont aferent încasare costuri emitere Turist Pass: RO36 TREZ 7005 069X XX00 0390 deschis la Trezoreria (unitatea teritorială): **ATCPMB**

Denumită în continuare EMITENTĂ

și

CLIENT
Denumire juridică: **CENTRUL DE PROTECȚIE A PLANTELOR BUCUREȘTI**

Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului J _____ / _____ / _____ Cod fiscal / Cod unic **12194458**

Domeniu de activitate (conform CAEN): _____ Cod CAEN: _____ Domeniu: public privat

Adresă sediu legal: Str. **DRUMUL COOPERATIVEI** Nr. **20** Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____ Sector: **5**

Localitate: **BUCUREȘTI** Județ: _____ Cod poștal: **1211194**

Cod IBAN:

R	O	4	4	T	R	E	Z	2	4	A	8	3	0	3	0	3	2	0	0	1	3	0	X
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

la Banca: **TREZORERIA STATULUI** Sucursala / Filiala: **SECTOR 5**

Legal reprezentată prin d-na/dl: **VIRLAN GEORGE MARIUS** Funcția: **DIRECTOR**

Denumită în continuare CLIENT

B) DATE COMERCIALE CLIENT vouchere de vacanță Turist Pass

Necesar anual de Turist Pass (total val. nominală Lei): ^{44X29=1276 VOUCERE(50 LEI)} _____ Nr. de angajați pentru care se achiziționează Turist Pass: **44**

Clientul este de acord să primească din partea EMITENTEI comunicări comerciale, publicitare prin email, fax, postă, sms, și alte canale de comunicare și platforme de social media, având în vedere că prin acestea EMITENTA îi aduce la cunoștință informații privind noi servicii, oferte promoționale, concursuri cu premii etc. Clientul poate retrage oricând acest acord prin trimiterea unui email la info.ro@sodexo.com

C) CONDIȚII CONTRACTUALE PENTRU VOUCHERE DE VACANȚĂ Turist Pass

1. DEFINIȚII

În sensul CONTRACTULUI, termenii menționați în continuare au următoarele înțelesuri: **EMITENTA** = Sodexo Pass România S.R.L.; **CLIENT / ANGAJATOR** = persoană juridică ce este în drept a comanda EMITENTEI emiterea de Turist Pass pentru **BENEFICIARI**; **AFILIATĂ** = persoana juridică din sistemul de afiliere al EMITENTEI, din România (care acceptă de la BENEFICIARI, în baza unui contract de afiliere încheiat cu EMITENTA, Turist Pass în schimbul SERVICIILOR TURISTICE comercializate); **UNITATE/UNITĂȚI** = unitatea / unitățile din România ale AFILIAȚEI în care se pot utiliza Turist Pass; **CONTRACT** = prezentul contract semnat, de CLIENT și EMITENTĂ, incluzând anexa și eventualele acte modificatoare adoptate în condițiile precizate mai jos; **COMANDA** = document emis de CLIENT în formatul transmis de EMITENTĂ, prin care se stabilește numele și prenumele BENEFICIARILOR cărora li se atribuie Turist Pass, codul numeric personal al fiecărui BENEFICIAR, numărul Turist Pass acordat pentru fiecare BENEFICIAR, valoarea nominală a voucherului Turist Pass și valoarea nominală totală a voucherelor de vacanță Turist Pass acordate fiecărui BENEFICIAR, numărul total de Turist Pass ce urmează să fie emis de către EMITENTĂ; **Turist Pass / vouchere de vacanță Turist Pass** = vouchere de vacanță pe suport hârtie emise de EMITENTĂ în condițiile LEGII; **LEGE** = OUG nr. 8/2009 privind acordarea voucherelor de vacanță, HG nr. 215/2009 pentru aprobarea Normelor metodologice privind acordarea voucherelor de vacanță, precum și toate normele, ordinele și/sau instrucțiunile de aplicare (inclusiv modificările imperative ce, eventual, ar apărea ulterior semnării CONTRACTULUI); **SERVICII TURISTICE** = pachetul de servicii turistice care poate fi achiziționat conform LEGII prin intermediul voucherelor Turist Pass, prestate de AFILIAȚELE din România; **BENEFICIAR** = persoana fizică, având calitatea de salariat al CLIENTULUI, nominalizată de acesta prin nume, prenume și cod numeric personal, căreia CLIENTUL îi acordă Turist Pass în vederea cumpărării SERVICIILOR TURISTICE; **PARTE / PĂRȚI** = CLIENTUL și / sau EMITENTA.

2. CONDIȚII PRELABILE

CLIENTUL declară și confirmă că: (a) este o persoană juridică legal înregistrată în România; (b) are capacitatea de a semna și va executa CONTRACTUL în strictă conformitate cu LEGEA.

3. OBIECTUL CONTRACTULUI

3.1 CLIENTUL solicită EMITENTEI, iar aceasta acceptă emiterea de Turist Pass destinate BENEFICIARILOR și organizarea și executarea serviciilor legale necesare utilizării acestora.

3.2 Destinația Turist Pass este cea prevăzută de LEGE, respectiv exclusiv pentru achiziționarea de BENEFICIARI a SERVICIILOR TURISTICE de la AFILIAȚI.

3.3 Necesarul anual de Turist Pass și numărul de BENEFICIARI sunt stabilite pe prima pagină a prezentului CONTRACT.

3.4 Numărul concret de Turist Pass va fi stabilit prin COMANDĂ, efectuată de că-

tre CLIENT, utilizând formatul de comandă prestabilit de EMITENTĂ și modalitățile de transmitere agreate de PĂRȚI. Turist Pass se livrează CLIENTULUI în termenul de livrare stabilit în Anexa 1 la prezentul CONTRACT, dar nu mai devreme de plata Turist Pass și a costurilor și serviciilor aferente de către CLIENT.

3.5 Turist Pass neutilizate de către CLIENT pot fi restituite EMITENTEI la sfârșitul perioadei de valabilitate sau la încetarea prezentului CONTRACT, dacă aceste vouchere sunt încă valabile. CLIENTUL va putea restitui EMITENTEI Turist Pass, aflate în perioada de valabilitate, în cazul încetării raporturilor de muncă dintre CLIENT și BENEFICIARI, precum și Turist Pass necuvenite potrivit LEGII.

4. DURATA

4.1 CONTRACTUL intră în vigoare la data semnării CONTRACTULUI de către ambele PĂRȚI.

4.2 CONTRACTUL este valabil până la date de ^{31.12.2019} și se reînnoiește automat pentru o nouă perioadă de ⁴ luni, cu excepția cazului în care una dintre PĂRȚI anunță intenția sa de a nu prelungi CONTRACTUL înainte de data aniversară a CONTRACTULUI, printr-o notificare trimisă celeilalte PĂRȚI, cu respectarea obligatorie a unui preaviz de 60 de zile calendaristice anterior datei expirării CONTRACTULUI.

5. PREȚUL CONTRACTULUI. VALOAREA NOMINALĂ

5.1 CLIENTUL datorează EMITENTEI și se obligă să-i achite (i) valoarea serviciilor de bază constând în: valoarea nominală a Turist Pass, costul imprimatului reprezentând voucherul Turist Pass, costul emiterii acestuia, precum și TVA aferentă acestora; și (ii) valoarea altor servicii contractate (dintre serviciile adiționale menționate în Anexa 1), precum și TVA aferentă acestora.

5.2 Valoarea nominală a unui voucher Turist Pass se stabilește de comun acord de către PĂRȚI cu respectarea prevederilor LEGII (art. 3 alin. 5, OUG nr. 8/2009).

5.3 Costul imprimatului reprezentând voucherul Turist Pass, costul emiterii acestuia, și valoarea altor servicii adiționale sunt cele stabilite în Anexa 1 a CONTRACTULUI. Serviciile din Anexa 1 au valori exprimate în RON și nu includ TVA.

5.4 În caz de întârziere la plată, CLIENTUL datorează EMITENTEI penalități de întârziere în cuantum de 0.1% din suma neplătită, pe zi de întârziere. Cuantumul penalităților de întârziere poate depăși suma asupra căreia penalitățile se aplică.

6. PLATA ȘI LIVRAREA

6.1 Livrarea Turist Pass nu va fi realizată înainte de plata integrală a facturii proforma corespunzătoare, transmisă de EMITENTA pentru COMANDA respectivă. Plata Turist Pass și serviciilor adiționale evidențiate în facturile proforma transmise de EMITENTĂ se va realiza prin virament bancar.

6.2 Celelalte condiții de livrare a voucherelor de vacanță Turist Pass și serviciile aferente (i.e. servicii de bază și servicii adiționale) sunt prevăzute în Anexa 1 a CONTRACTULUI.

7. OBLIGAȚIILE EMITENȚEI

EMITENȚA se obligă:

- să organizeze și să execute serviciile legale necesare pentru utilizarea Turist Pass;
- să asigure securitatea livrării Turist Pass către CLIENT și a celor returnate de către AFILIATE;
- să asigure elemente de securitate ale imprimatului;
- să tipărească și să livreze CLIENTULUI - în conformitate cu CONTRACTUL - numărul de Turist Pass prevăzut în COMANDĂ;
- să comunice CLIENTULUI lista unităților AFILIATE sistemului voucherelor de vacanță Turist Pass, în format electronic sau prin punere la dispoziție pe site-ul www.sodexobenefits.ro
- să achite AFILIATELOR valoarea voucherelor de vacanță Turist Pass (i) legal și contractual rambursabile și (ii) folosite conform LEGII și CONTRACTULUI de către BENEFICIARI;
- să întreprindă toate demersurile pentru afilierea oricărei persoane juridice propuse de CLIENT și care întrunește condițiile legale; h) să înscrie în factura aferenta serviciilor de baza în vederea decontării de către CLIENT: 1) numărul de ordine dintr-o serie continuă, care caracterizează cronologia emisiei de vouchere de vacanță a EMITENȚEI, 2) numărul de Turist Pass; 3) costul emiterii Turist Pass; 4) valoarea nominală a unui voucher Turist Pass, imprimată pe acesta, din seria livrată, 5) valoarea totală corespunzătoare numărului de Turist Pass livrat, 6) numărul contului bancar distinct și denumirea băncii la care își are deschis contul EMITENȚA;

8. OBLIGAȚIILE CLIENTULUI

CLIENTUL se obligă:

- să nu comande Turist Pass dacă nu îndeplinește orice condiție legală în vigoare în momentul emiterii COMENZII; în acest sens, emiteria unei COMENZI reprezintă confirmarea că ANGAJATORUL/ CLIENTUL îndeplinește aceste condiții legale;
- să achite EMITENȚEI până la data stabilită pentru livrare, integral contravaloarea nominală totală a Turist Pass comandate, inclusiv costul imprimatelor reprezentând Turist Pass, costul emiterii acestora și valoarea celorlalte servicii contractate, inclusiv TVA aferent;
- să îi instruiască pe BENEFICIARI să nu vândă și să folosească voucherele Turist Pass doar cu scopul de a achiziționa SERVICIILE TURISTICE și doar în UNITĂȚILE care afișează autocolantele speciale de identificare ale EMITENȚEI;
- să distribuie Turist Pass numai salariaților săi îndreptățiți legal a le primi și utiliza și să îi instruiască pe aceștia asupra condițiilor legale și contractuale de utilizare (inclusiv dar fără a se limita la interdicțiile aplicabile BENEFICIARILOR);
- să returneze EMITENȚEI voucherele Turist Pass necuvenite cel mai târziu la data expirării valabilității acestora;
- să comunice EMITENȚEI în termen de 24 ore de la data constatării asupra faptului, falsificării sau utilizării frauduloase a Turist Pass precum și orice tentativă în acest sens; comunicarea va menționa seria și numărul Turist Pass furate, falsificate sau utilizate fraudulos, datele de identificare ale BENEFICIARULUI, împrejurarea comiterii faptei, demersurile legale efectuate și măsurile luate ca urmare a constatării faptei;
- să informeze BENEFICIARIILE asupra: (i) faptului că se suportă de către aceștia contravaloarea SERVICIILOR TURISTICE prestate de către AFILIATE care depășește valoarea Turist Pass primite (ii) interdicției de comercializare a Turist Pass în schimbul unor sume de bani și/ sau al altor bunuri și/ sau servicii; (iii) interdicției de a utiliza Turist Pass și în alte scopuri decât cele prevăzute de LEGE; (iv) interdicției de primire a unui rest de bani la Turist Pass, în cazul în care suma corespunzătoare solicitată este mai mică decât valoarea nominală a Turist Pass.

9. REZILIAREA. NEEEXECUTAREA. SUSPENDAREA.

9.1 Prezentul CONTRACT va putea fi reziliat de plin drept, fără preaviz, fără intervenția instanțelor de judecată, și fără nicio altă formalitate suplimentară de către oricare dintre Părți în caz de neexecutare sau executare necorespunzătoare de către cealaltă Parte a oricăreia dintre obligațiile sale prevăzute în Contract, la data primirii de către Partea în culpă a declarației de reziliere trimisă prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, fax cu confirmare de primire, e-mail cu confirmare de livrare sau curier, Partea respectivă fiind de drept în întârziere.

9.2 PĂRȚILE convin în mod expres că executarea obligațiilor EMITENȚEI rezultând din prezentul CONTRACT este suspendată de drept și fără niciun fel de formalitate pe perioada în care EMITENȚA nu mai deține, din orice motiv, autorizația de a emite vouchere de vacanță, acordată de autoritățile competente.

9.3 PĂRȚILE convin în mod expres că EMITENȚA nu va datora CLIENTULUI niciun fel de despăgubiri pentru neîndeplinirea obligațiilor sale datorită motivelor prevăzute la art. 9.2.

9.4 Executarea CONTRACTULUI se suspendă de plin drept pentru perioada în care CLIENTUL nu este legal îndreptățit a acorda salariaților săi vouchere de vacanță Turist Pass.

10. FORȚA MAJORĂ

Nicio PARTE nu va fi răspunzătoare și nici nu va putea fi considerată că a încălcat prezentul CONTRACT în cazul în care aceasta se găsește în imposibilitatea de a respecta una dintre obligațiile sale (cu excepția obligației de plată a prețului care va trebui efectuată de CLIENT la scadență în orice situație) în caz de Forță Majoră. Va fi considerată Forță Majoră orice eveniment extern, imprevizibil, invincibil și inevitabil, independent de voința PĂRȚILOR cum ar fi războiul, incendiile, exploziile, inundațiile, cutremurul, revoluția. PARTEA afectată de Forță Majoră va transmite celelalte PĂRȚI un certificat emis de Camera de Comerț și Industrie a României

atestând situația de Forță Majoră într-un termen de 30 zile de la data intervenției cazului de Forță Majoră. Dacă în caz de Forță Majoră PĂRȚILE nu sunt în măsură să-și execute obligațiile contractuale, PĂRȚILE se vor reuni într-un termen de 5 (cinci) zile de la intervenția cazului pentru a adopta măsurile pe care le consideră necesare în vederea corectei îndepliniri a CONTRACTULUI sau pentru a decide de comun acord încetarea sa. În cazul în care nu s-au efectuat aceste comunicări, în modalitățile menționate mai sus, PARTEA afectată de Forță Majoră va fi decăzută din dreptul de a invoca evenimentul de Forță Majoră drept cauză de exonerare. Dacă într-un termen de 6 (șase) luni de la data intervenției cazului de Forță Majoră, PĂRȚILE nu ajung la un acord, oricare dintre PĂRȚI poate înceta unilateral prezentul CONTRACT.

11. MODIFICAREA CONTRACTULUI

11.1 Prezentul CONTRACT poate fi modificat numai prin acordul scris, semnat și datat al ambelor PĂRȚI. Orice modificare produce efecte numai pentru viitor.

11.2 Prevederile alineatului precedent nu se aplică situațiilor prevăzute de articolul 5.4 și nici oricăror modificări legale imperative, inclusiv cu privire la valoarea nominală a voucherelor de vacanță Turist Pass.

12. LITIGII

Orice litigiu rezultând din interpretarea sau executarea prezentului CONTRACT care nu poate fi rezolvat amiabil într-un termen de 30 (treizeci) de zile, va fi soluționat de către instanțele competente de la sediul EMITENȚEI.

13. DREPT APLICABIL

Prezentului CONTRACT i se aplică toate prevederile legale în vigoare în România inclusiv și în mod special ale Ordonanței de Urgență nr. 8/2009 cu toate normele, ordinele și instrucțiunile de aplicare (inclusiv modificările care ar apărea ulterior semnării CONTRACTULUI), dispozițiile imperative ale acestora făcând parte integrantă din CONTRACT.

14. DISPOZIȚII FINALE

14.1 Cu excepția unor dispoziții exprese contrare în prezentul CONTRACT, orice notificare/ comunicare adresată de către una dintre PĂRȚI celeilalte va trebui realizată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, fax cu confirmare de transmitere, e-mail cu confirmare de livrare sau curier în atenția următoarelor persoane:

Pentru Emitent: Dl./dna: _____

Adresa: Novo Park, clădirea G, Str. Fabrica de Glucoză nr. 5, sector 2, București;
Tel: 021 204 46 46 • Fax: 021 208 91 00 • Email: info.ro@sodexo.com

Pentru Client: Dl./dna: VIRLAN GEORGE MARIUS _____

Adresa: STR. DRUMUL COOPERATEI, NR.20, SECTOR 5, BUCUREȘTI
Tel: 021 413 18 56 Email: contact@pmp-cpp.ro

Fiecare PARTE este obligată să informeze cealaltă PARTE cu privire la orice schimbare referitoare la datele sale de identificare (în special în privința adresei și a numerelor de contact), cu cel puțin 7 (șapte) zile înainte de data intervenirii respectivei modificări.

14.2 CLIENTUL și EMITENȚA acceptă în mod explicit ca orice datorii bănești reciproce și exigibile rezultând din prezentul CONTRACT (inclusiv fără limitare datoriile bănești rezultând din Anexa 1 a prezentului CONTRACT) pot fi compensate de PĂRȚILE prezentului CONTRACT.

14.3 În cadrul relației comerciale care face obiectul prezentului CONTRACT, PĂRȚILE pot ajunge în situația de a-și comunica între ele un anumit număr de date cu caracter personal. PĂRȚILE se obligă să respecte ansamblul dispozițiilor cuprinse în legi și în alte acte normative aplicabile în materie. În consecință (a) CLIENTUL se obligă să colecteze de la BENEFICIARI și să transfere EMITENȚEI, cu respectarea dispozițiilor legale aplicabile, toate datele personale și informațiile referitoare la BENEFICIARI care sunt necesare pentru emiteria, utilizarea, procesarea și decontarea tranzacțiilor cu vouchere de vacanță și pentru îndeplinirea oricăror alte activități aferente prezentului CONTRACT. (b) EMITENȚA se obligă să păstreze în condiții de siguranță datele primite de la CLIENT și să nu le utilizeze în alte scopuri decât cel pentru care au fost primite. Obținerea consimțământului și informarea persoanelor vizate (în special dar fără a se limita la BENEFICIARI) în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile, obținerea aprobărilor necesare precum și efectuarea oricăror formalități pentru prelucrarea datelor cu caracter personal (inclusiv de către EMITENȚA) și pentru transferul/ dezvăluirea acestor date către EMITENȚA în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile, sunt în sarcina CLIENTULUI, care garantează pe EMITENȚA împotriva consecințelor și pretențiilor provenite din partea respectivelor persoane sau autorităților competente.

14.4 În conformitate cu prevederile Art. 1202-1203 din Codul Civil, PĂRȚILE confirmă că au discutat și negociat prevederile prezentului CONTRACT și că sunt de acord în mod expres cu toate prevederile CONTRACTULUI. Termenul de prescripție aplicabil în cazul cererilor având ca obiect drepturi ale CLIENTULUI rezultate din prezentul CONTRACT este de 1 (un) an.

14.5 ANEXE: Anexele la prezentul CONTRACT, semnate de PĂRȚI, fac parte integrantă din CONTRACT.

Prezentul CONTRACT este întocmit și semnat în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare PARTE.

ÎNCHEIATĂ CU:

Denumire juridică: CENTRUL DE PROTECTIE A PLANTELOR BUCURESTINr. de înregistrare la Registrul Comerțului J _____ / _____ / _____ Cod fiscal / Cod unic 12194458**Costul editării voucherelor Turist Pass****Oferta STANDARD Turist Pass**

• Imprimarea voucherelor Turist Pass cu valoarea nominală, datele de identificare ale companiei client, numele, prenumele și codul numeric personal ale utilizatorului și celelalte elemente obligatorii conform legii • Utilizarea hârtiei securizate • Ambalarea și sigilarea voucherelor Turist Pass într-un pachet de plastic securizat • Factura electronică • Accesul la Help Line 021 204 46 46 • Asistență permanentă • Comunicarea modificărilor legislative și noutăților din domeniul beneficiilor extra-salariale și motivaționale, prin buletinul informativ Info Pass, dedicat partenerilor Sodexo • Oferirea de condiții speciale la achiziționarea celorlalte servicii ale Sodexo.

Termen livrare: ^{1 (una)} zile lucrătoare de la încasarea banilor în contul Sodexo

Extra-serviciu	Preț (lei fără TVA)	Mențiuni	Preț final negociat (lei fără TVA)
Prestarea serviciilor	0,01% din valoarea nominală		0,01 lei/contract
Navigator	15 lei / adresă		
Plic	5 lei / plic		
Text	0,10 lei / voucher		
Logo	0,10 lei / voucher		
Imprimare adițională la cererea Clientului (comandă greșită, plecare salariat din cadrul companiei etc)	1%		
Rambursare la cererea Clientului a valorii voucherelor Turist Pass neutilizate din vina Beneficiarilor	1%		

Calculul valorii facturii se va face conform secțiunii "Preț final negociat" sau, în lipsa prețului final negociat, conform secțiunii "Preț". Achiziționarea Extra-serviciilor Turist Pass este opțională pentru Angajator. Extra-serviciile Turist Pass pentru care Angajatorul optează la data semnării prezentului CONTRACT sunt prevăzute în această anexă. Pentru comenzile ulterioare, Angajatorul are dreptul de a modifica prin Comanda emisă, numărul de Extra-servicii Turist Pass pentru care optează pentru luna respectivă, conform tarifelor din prezenta anexă. Prin semnarea prezentei anexe Angajatorul își exprimă în mod expres consimțământul cu privire la prelucrarea și transferul de către Emitentă a datelor sale cu caracter personal în conformitate cu prevederile legale aplicabile.

Adresă principală de livrare: Str: DRUMUL COOPERATIVEI Nr. 20 Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____Sector: 5 Localitate: BUCURESTI Județ: _____ Cod poștal: 12111194Tel fix companie: 021 413 18 56 Tel mobil companie: 0722 293 077 Fax companie: 021 413 93 42Persoana responsabilă cu recepționarea voucherelor de vacanță: VIRLAN GEORGE MARIUSFuncția: DIRECTOR Tel. 021 413 18 56 e-mail: contact@pmb-cpp.ro

Adresă de livrare: Str: _____ Nr. _____ Bl. _____ Sc. _____ Et. _____ Ap. _____

Sector: _____ Localitate: _____ Județ: _____ Cod poștal: _____

Tel fix companie: _____ Tel mobil companie: _____ Fax companie: _____

Persoana responsabilă cu recepționarea voucherelor de vacanță: _____

Funcția: _____ Tel. _____ e-mail: _____

FURNIZOR
Reprezentant SC LA FĂNTĂ
Nume și prenume,
Semnătura
Ștampila